

## Vincent Ferré – mars 2017

Né en 1974 à Mayenne (53). Deux enfants (2005, 2008).

Professeur, Littérature générale et comparée (10<sup>e</sup> section) depuis 2012  
Université Paris Est-Créteil, UFR LLSH, Département Lettres  
/ EA 4395 « Lettres, Idées, Savoirs » (LIS)

Mai 2016 Professeur 1<sup>re</sup> classe, promotion contingent national (CNU).

Sept. 2012- Professeur de Littérature générale et comparée, Université Paris Est  
Créteil (UPEC) / EA 4395 « Lettres, idées, Savoirs » (LIS)  
Responsable du Master Lettres (Master 1 Lettres / Master 2 recherche :  
« Littératures, Discours, Francophonie »), sept. 2012 à septembre 2016  
Responsable par intérim du master MEEF (capes Lettres modernes),  
juillet/septembre 2013.  
Vice-doyen en charge des relations internationales, UFR Lettres, Langues,  
Sciences Humaines (Faculté des Lettres), depuis septembre 2015  
Codirecteur de l'EA 4395 LIS (« Lettres, Idées, Savoirs ») depuis mai 2016

Mai 2012 Élection au poste de Professeur de Littératures comparées, Université  
Paris Est Créteil  
(également retenu pour audition à Arras, Rennes 2, Paris 7, Amiens, Lille 3 et Paris 3)

Février 2012 Qualification CNU : 10<sup>e</sup> section (littératures comparées)  
Rapporteurs : Philippe Daros et Fiona McIntosh  
& 9<sup>e</sup> section (littérature française)  
Rapporteurs : Bruno Clément et Dominique Combe

2010-2011 Habilitation à diriger des recherches : *De Proust au médiévalisme :  
modernité, fiction, critique*. Ouvrage inédit : *Médiévalisme : Moyen Âge  
et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)*. *Histoire, théorie, critique*.  
Soutenance en Sorbonne, le 25 novembre 2011.  
Jury : Mmes Anne Tomiche (garante de l'HdR, université Paris-  
Sorbonne), Florence Godeau (université de Lyon III-Jean Moulin),  
Karen Haddad (université Paris Ouest Nanterre La Défense, Paris X) ;  
MM. Leo Carruthers (université Paris-Sorbonne, Paris IV), Thomas  
Honegger (université de Iéna, Allemagne), Jean-Pierre Morel  
(université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III).

2004-2012 Maître de conférences en Littérature générale et comparée à l'université de  
Paris 13-Paris Nord ; membre du Centre d'Étude des Nouveaux Espaces  
Littéraires (CENEL, EA 452) de sept. 2004 à août 2012.

2003-2004 ATER en Littérature générale et comparée, université de Caen (fév.-juin 2004)

2000-2003 « Allocation couplée » (ex-AMN), avec monitorat en littérature et comparée  
Rapport présenté dans le cadre de la formation du CIES : sur

l'accueil des étudiants étrangers (en lien avec enseignement à un groupe de DAAD)

Thèse de doctorat (nouveau régime, Littérature générale et comparée) :  
« L'essai fictionnel chez M. Proust, H. Broch et J. Dos Passos  
(À la Recherche du temps perdu, Les Somnambules et U.S.A.) »,  
sous la direction d'Isabelle Nières-Chevrel,  
soutenue le 11 décembre 2003 à l'université Rennes 2- Haute Bretagne  
Mention Très honorable avec les félicitations du jury (à l'unanimité).  
Jury : Isabelle Chevrel (directrice, Rennes 2), Florence Godeau (Lyon 3), Jean-Pierre Morel (Paris 3), Jacques Dugast (président, Rennes 2)

- 1999-2000 Quatrième année de scolarité à l'ENS Fontenay/Saint-Cloud (ENS LSH).
- 1998-1999 Lecteur à Trinity College, université de Cambridge (langue et littérature françaises).  
Auditeur libre en *Mphil* (littératures européennes, philosophie, litt. classique)
- 1997-1998 D.E.A. de Littérature générale et comparée à Paris 3-Sorbonne Nouvelle, sous la direction de Jean-Pierre Morel. Mention Très Bien, 19/20 au mémoire de D.E.A. : « Essai et roman chez Proust, Broch et Dos Passos (*Le Temps retrouvé, Les Somnambules et 1919*) »
- 1996-1997 Reçu 5<sup>e</sup> à l'Agrégation externe de Lettres modernes  
Troisième année de scolarité à l'ENS Fontenay/Saint-Cloud (ENS LSH).
- 1995-1996 Maîtrise de Littérature générale et comparée (Moyen Age/ XX<sup>e</sup> s.) à Paris 3-Sorbonne Nouvelle, sous la direction de Jean-Pierre Morel et de Michèle Gally (ENS Fontenay/St-Cloud) – mention Très Bien  
Deuxième année de scolarité à l'ENS Fontenay/Saint-Cloud (ENS LSH).
- 1994-1995 Licence de Lettres modernes à Paris 3-Sorbonne Nouvelle  
Première année de scolarité à l'ENS Fontenay/Saint-Cloud (ENS LSH).
- 1993-1994 Première Supérieure au Lycée Fénelon (Paris)  
Reçu 11<sup>e</sup> au concours d'entrée de l'École Normale Supérieure de Fontenay/Saint-Cloud, option Lettres Modernes
- 1992-1993 Lettres Supérieures au Lycée Fénelon (Paris)
- 1992 Baccalauréat A2 : mention Très Bien (Lycée Lavoisier, Mayenne)

Membre associé :

Équipe Proust à l'ITEM (ENS/ CNRS) ; groupe Phi (CELAM, Rennes 2)

Langues pratiquées : anglais, allemand ; espagnol, italien, latin (lus)

## Présentation chronologique de fonctions, responsabilités et activités

En 2011, 2013 et 2014, **expertises pour l'Agence Nationale de la Recherche (ANR)**, programmes blancs

En 2013, **expertises pour le labex OBVIL** (Paris-Sorbonne)

En 2014 et 2016, **expertises pour l'attribution de contrats doctoraux à l'ENS LSH**  
(littératures comparées)

En 2015, expertise pour l'**HCERES** : rédaction d'un pré-rapport de visite, comme président de comité.

En 2013-2016, expertises d'articles soumis en vue de la publication d'actes de colloques organisés à l'UPEC 6

Depuis septembre 2016, membre suppléant (élu) du **CNU**, 10<sup>e</sup> section, Littératures comparées (collège A)

En 2005-2009, membre du jury de l'**agrégation** externe de Lettres Modernes (épreuves orales et écrites, Littérature générale et comparée – président de commission en 2009, co-auteur du rapport 2008 sur l'épreuve de dissertation, littérature comparée).

Depuis 2006, membre du conseil d'administration de l'association « équipe **Fabula** à l'ENS » ([www.fabula.org](http://www.fabula.org)) ; trésorier de l'association Fabula de 2007 à juin 2013 ; chargé des « contacts » en 2007-2008 ; en charge des colloques en ligne depuis 2009 (avec A. Gefen, voir [www.fabula.org/colloques](http://www.fabula.org/colloques) : 51 colloques en ligne dans 4 collections) ; co-modérateur de la page « Fabula et ses amis » sur Facebook.

mise en ligne de « nouvelles » (annonces de publications, d'événements scientifiques...) depuis 2002.

Depuis septembre 2015, vice-doyen de la faculté des Lettres en charge des relations internationales (UFR Lettres, Langues, Sciences Humaines, université Paris Est-Créteil)

Mise en place d'**accords internationaux** avec l'Université d'Exeter (2014), Wesleyan University (USA, 2015), Cambridge (G.B., 2016) au niveau Licence

Responsabilité d'accords internationaux, dont Université de Nankai (Chine) et mise en place d'**accords internationaux Erasmus** en « co-diplomation » de Master\*, avec l'université de Galatasaray (Istanbul, Turquie) ; de Pazmany (Budapest, Hongrie) ; de Brno (Tchéquie) ; de Iasi (Roumanie), de Catane (Italie)

Participation au réseau Erasmus Mundus « Alrakis ».

De septembre 2012 à septembre 2016, **responsable du Master Lettres (M1/M2**

**« Littératures, Discours, Francophonies »**) à l'UPEC :

Suivi administratif, orientation, accueil et suivi des étudiants français et étrangers.

Pilotage de l'auto-évaluation du Master (bilan quantitatif, bilan qualitatif du Master 1 et du Master 2 recherche, pour le quadriennal 2009-2012) ; pilotage de la nouvelle offre de formation du quadriennal 2015-2019 (auto-évaluation interne et réponse à la synthèse réalisée par l'UPEC ; auto-évaluation pour l'AERES et réponse à l'évaluation ; auto-évaluation pour la DGESIP...) ; président du jury de Master M1/M2.

**Responsable par intérim du master MEEF** (capes Lettres modernes) de juillet à septembre 2013 : préparation de la rentrée ; sélection des dossiers ; accueil des étudiants

Participation à l'élaboration de la nouvelle offre de formation (NOF) en Licence pour 2015-2019 (en particulier : mise en place de nouveaux cours en littérature comparée)

Depuis fév. 2014 **Membre élu du « conseil de gestion » de l'UFR LLSH**, à l'UPEC et membre de la **commission Recherche**.

(Participation à l'évaluation et au classement des demandes d'avancement, de CRCT, aux votes relatifs à la nouvelle offre de formation, etc.)

Implication pédagogique au niveau de l'UFR LLSH : intervention à la journée pédagogique du 21 janvier 2015 sur l'usage des nouvelles technologies ; animation de l'après-midi du 21 janvier 2016 consacré aux « Approches comparatives » des systèmes universitaires canadien, argentin, anglais, espagnol, américain ; animation de la table ronde sur la professionnalisation après le Master, dans le cadre des « Mastérialles » du 25 février 2016...

Depuis 2014 Membre du jury **du Prix de la Chancellerie** des universités de Paris (expertises sur thèses de doctorat)

Membre du jury **du Prix de l'université du Conseil Général du Val de Marne** (expertises sur mémoires de master)

Depuis 2013 Membre élu du **conseil de laboratoire** (2013) puis **codirecteur** (2016) de l'EA 4395 « Lettres, idées, savoirs » (LIS) à l'UPEC

Référent pour les enseignants-chercheurs dans la gestion du site internet (<http://lis.u-pec.fr/>), revu et réorganisé en 2013 à l'occasion de l'évaluation du LIS par l'AERES (janvier 2014).

Référent du LIS pour HAL (pilote de la mise en ligne bibliographique depuis 2013).

Depuis 2009 Membre des comités d'experts (10<sup>e</sup> section) de Paris 10, Rennes 2 ; du comité 9<sup>e</sup> / 10<sup>e</sup> sections à Paris 13 puis des comités de sélection 10<sup>e</sup>/11<sup>e</sup>/12<sup>e</sup> de Paris Est Créteil ; 9<sup>e</sup> ou 10<sup>e</sup> de Paris Est Créteil, Université du Maine, Université de Lorraine (Nancy), université de Bordeaux 3, Caen, université d'Artois (Arras)...

Président du comité de sélection PR0449 (littératures francophones, UPEC) en 2017

Depuis 2002, **responsabilités éditoriales chez Christian Bourgois éditeur** (conseiller pour l'œuvre de J.R.R. Tolkien puis **directeur de collection** depuis 2012) ; depuis 2008, directeur de la collection « Médiévalisme(s) » chez **CNRS Éditions** ; depuis 2014, directeur de la collection « Essais » aux éditions **Bragelonne**

**Expertises / membre du comité de lecture** des revues *Fabula LHT* et *Acta Fabula* depuis 2006 ; de l'*advisory board* de la revue *Medievally Speaking* ; membre du comité de rédaction de la revue *ILTC* (Paris 13) jusqu'en 2012 ; du comité scientifique de *Romanica Wratislaviensia* (Wroclaw, Pologne) ; du comité de lecture de la revue *Les Cahiers de L'AMo* et de la rubrique « Articles en ligne » du site *Modernites Médiévales* ; du comité de lecture (*editorial board*) de la collection « European Connection » (Peter Lang)

Depuis 2002, **expertises pour les revues** *Acta Fabula*, *Cahiers de recherches médiévales et*

*humanistes (CRHM), Revue de Littérature comparée, @analyses (U d'Ottawa), Les Cahiers de L'AMo (U de Nantes), Itinéraires LTC (U de Paris 13), Temps zéro (U de Laval), Résonances (Paris 8) ...*

Expertises pour les **Presses universitaires de Rennes**

**Depuis 2009, membre du programme européen « LEA ! – Lire en Europe Aujourd'hui »** associant les universités de Nimègue, Lausanne, Paris 10, Barcelone, Londres, Lille, Coimbra, Cadix, Aveiro, Amiens... pour le cycle 2010/2013. **Membre du bureau (secrétaire) en 2009-2013.**

En 2013, correspondant pour Paris Est Créteil de l'université d'été (*Intensive Program*) de Bordeaux 3.

Depuis 2015, correspondant pour Paris Est Créteil du nouveau projet Intensive Program LEA déposé en 2015, 2016 puis 2017 dans le cadre du programme 'KA2 – Cooperation and Innovation for Good Practices. Strategic Partnerships for Higher Education'

Depuis 2004, coordinateur (et **vice-président**) de l'**association « Modernités médiévales »** ; co-responsable de la lettre mensuelle et du site internet [modernitesmedievales.org](http://modernitesmedievales.org) (associé au carnet <http://modmed.hypotheses.org/>)

Depuis 2004, responsable du **site internet de la Société Française de Littérature Générale et Comparée (SFLGC)**. Chargé de mission auprès du CA de 2004 à 2011. Depuis 2011, **membre du CA** de la SFLGC, réélu en 2015. En charge des réseaux sociaux depuis 2012.

**Vice-président à la diffusion et à la valorisation de la recherche** (création du poste, en 2013), membre du bureau depuis 2013.

En 2002-2014, modérateur de la liste de diffusion comparatiste Métis (hébergée par [fabula.org](http://fabula.org) puis l'AUF avant la suppression de l'hébergement des listes en 2014)

En 2009-2012, **membre du bureau de l'EA CENEL** (Paris 13-Paris Nord), représentant de l'axe « Modernités et ruptures » pour le quadriennal 2008-2013 ; en 2008-2012, responsable du sous-axe « Réécritures par la Modernité »  
Création puis gestion du site internet [www.univ-paris13.fr/cenel](http://www.univ-paris13.fr/cenel) en 2004-2011

D'août 2009 à août 2011, directeur du **département** de Littérature (UFR LSHS) à Paris 13-Paris Nord.

En particulier : travail sur les maquettes de la nouvelle offre de formation (Licence, Master) ; pilotage et mise en place d'une **classe préparatoire « Passerelle »** (hypokhâgne et khâgne Lettres modernes, options espagnol, histoire-géographie et lettres modernes) avec le lycée G. Monod d'Enghien ; participation au **conseil d'UFR** comme membre invité.

**Sociétés savantes** : membre de la Société Française de Littérature Générale et Comparée (SFLGC, depuis 2001), de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (SAES, depuis 2009), de « Modernités Médiévales » (depuis 2004), de la Modern Language Association (MLA, depuis 2012), de l'American Comparative Literature Association (ACLA) depuis 2016

## **Encadrement de thèses et masters :**

Encadrement de 10 à 13 masters par an (depuis 2013) à l'UPEC, soit ¼ des étudiants inscrits en Master Lettres

Encadrement et co-encadrement de 13 thèses depuis 2006 :

- 4 soutenues (2010 ; 2014, 2016) dont 1 contrat doctoral, 1 co-tutelle (Italie),

- 9 en cours depuis 2011 dont 3 contrats doctoraux, 1 co-tutelle (Roumanie), et 5 professeurs agrégés (en poste dans le secondaire ou PRAG). Voir la liste (incomplète) sur [theses.fr](http://theses.fr)

Trois de ces thèses arriveront à soutenance en 2017

+ accueil administratif et pédagogique de 2 à 3 doctorants « Erasmus Alrakis » (une année à l'université Paris Est) ou « Erasmus + » (mobilité de six mois) depuis 2014

Participation à des jurys de Master 2 extérieurs : à Paris-Sorbonne, EHESS

**Jurys** de thèse de doctorat et d'Habilitation à diriger des recherches :

Participation à 9 jurys de thèse depuis 2010, dont 3 comme président, 4 comme rapporteur et 4 comme directeur de thèse. Jurys programmés en 2016 : 3, dont un à Bologne.

Participation à 2 jurys d'habilitation depuis 2013.

## **Travaux et publications – mars 2017**

Voir les articles et livres en ligne sur [HAL](http://HAL) et sur [Google Books](http://Google Books)

I. Ouvrages

II. Ouvrages collectifs dirigés et co-dirigés

III. Chapitres d'ouvrages

IV. Articles publiés dans des revues à comité de lecture

V. Communications dans des colloques internationaux (avec publication des actes)

VI. Communications dans des séminaires (avec publication)

VII. Communications dans des séminaires et des colloques non suivies de publication

VIII. Comptes rendus et rapports

IX. Traductions et éditions : œuvres de J.R.R. Tolkien (Christian Bourgois éditeur)

X. Diffusion et valorisation de la recherche (radio, presse écrite, internet...)

XI. Organisation de colloques et de journées d'études

XII. Direction de collections (Christian Bourgois éditeur ; CNRS éditions ; Bragelonne « Essais »)

---

### **I. Ouvrages (3 + 2) :**

1 – *Tolkien. Sur les rivages de la Terre du Milieu*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2001, 354 p.

Repris en 2002 aux éd. Pocket, collection « Agora », n°254 ; réédité en 2011, nouvelle édition revue et augmentée à paraître.

Traduit en portugais et en tchèque :

*Tolkien: Nas Margens da Terra Média*, Lisbonne, Publicações Europa-América, 2004, 360 p.

*Tolkien: Na březích Středozeemě*, Prague, Mladá fronta, 2006, 312 p.

Un extrait publié dans la revue [Parages de l'ENS](#), 7, été 2002.

2 – *L'essai fictionnel. Essai et roman chez Proust, Broch, Dos Passos*, Paris, Honoré Champion, coll. « Recherches proustiennes », n°25, 2013, 576 p.

(243 000 mots ; version remaniée de la thèse de doctorat)

Comptes rendus parus dans *Francofonia* n°67, 2014 ([à lire en ligne](#)) ; [revue @analyses](#) ; [Acta Fabula](#)

3 – *Lire J.R.R. Tolkien*, Paris, Pocket, 2014, 345 p. (486 500 signes / 81 500 mots)

Prix spécial du jury « Imaginales » 2015

### **En préparation :**

4 – et 5 – *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). Histoire, théorie, critique* (remaniement de l'essai inédit présenté dans le cadre du dossier d'habilitation à diriger les recherches, 2011). À paraître en 2 volumes (titres provisoires) :

vol. 1 : *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles) : Histoire et théorie*

vol. 2 : *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité : Proust, Tolkien, Pombo*

### **II. Ouvrages collectifs et numéros de revues dirigés & co-dirigés (12+2) / dossiers dans des revues (2+1)**

1 – direction, *Tolkien, trente ans après (1973-2003)*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2004, 394 p. (introduction, révision des traductions : voir *infra* III. 6-7, VIII-5)

2 – co-direction, avec A. Besson et Ch. Pradeau, *Cycle et collection*, Paris, L'Harmattan, 2008, 416 p.

(introduction, un article : voir *infra* IV.1 et IV.2 ; le livre peut être consulté sur [Google Books](#)). Compte rendu paru dans [Acta Fabula](#), août 2008

3 – co-direction, avec D. Mortier, *Littérature, Histoire et politique au XX<sup>e</sup> siècle. Hommage à Jean-Pierre Morel*, Paris, Ed. Le Manuscrit, coll. « L'esprit des Lettres », 2010, 365 p.

(introduction et un chapitre : voir *infra*, III.18-19)

4 – co-direction, avec K. Haddad, *Proust, l'étranger*, Amsterdam – New York, Rodopi, coll. « CRIN », n°54, 2010, 167 p.

(introduction et un chapitre : voir *infra*, IV. 6-7 et VI.1 ; compte rendu paru dans *Acta Fabula*, février 2013, Vol. 14, n° 2) : « Visages étrangers de Proust » par Annelies Schulte Nordholt ([à lire en ligne](#))

5 – direction, *Médiévalisme, modernité du Moyen Âge, Itinéraires LTC*, Paris, L'Harmattan, 2010, 198 p. (introduction, bibliographie, révision des articles : voir IV.8)

Ce livre a été numérisé par [Google Books](#), puis [publié en ligne sur hypotheses.org](#) ; compte rendu publié dans *Medievally speaking* par William Calin en octobre 2011 ([en ligne](#))

6 – co-édition, avec M. Devaux et Ch. Ridoux, *Tolkien aujourd'hui*, Valenciennes, Presses de l'Université de Valenciennes, 2011, 385 p. (introduction et un article, voir *infra*, III.23-24)

7 – direction du *Dictionnaire Tolkien*, Paris, CNRS Editions, 2012, XIV-670 p. Révision des 340 articles (63 contributeurs) et des traductions, rédaction d'une dizaine de notices (voir X.7-10) ; comité scientifique : A. Besson, L. Carruthers, Th. Honegger, E. Moriau, I. Pantin.

Voir la page [« Scoop it » sur le Dictionnaire Tolkien](#) ; nombreux articles et recensions parus, dont un [compte rendu dans Acta Fabula](#) (avril 2013) et un sur [nonfiction.fr](#) (avril 2013)

8 – co-direction, avec K. Haddad, *Proust. Dialogues critiques*, publication sur Fabula.org dans les « Colloques en ligne » ([www.fabula.org/colloques](#) ; URL : <http://www.fabula.org/colloques/sommaire2156.php> mise en ligne, 2013)

9 – direction avec Alexis Brocas, *Tolkien. La fabrique d'un monde*, Paris, éd. Sophia Publications / Le Magazine littéraire, 2013, 176 p. [reprise du dossier, augmenté, du *Magazine littéraire*, 527, janvier 2013, p. 44-82 (voir X- 8 à 10). Voir aussi X-8 à 10 et X-14]

10 – co-direction, avec A. Montoya : *Speaking of The Medieval Today: French and Francophone Medievalisms*, RELIEF [*Revue Electronique de Littérature Française*], vol. 8, n°1 (2014). En ligne : <https://www.revue-relief.org/53/volume/8/issue/1/>

[10 articles, introduction par A. Montoya et Vincent Ferré : « Medievalism and Theory: Toward a Rhizomatic Medievalism », voir IV. 14]

11 – co-direction, avec A. Teulade et N. Corréard, *L'herméneutique fictionnalisée. Quand l'interprétation s'invite dans la fiction*, Paris, Classiques Garnier, 2015 [cop. 2014], 385 p.

(co-rédaction de l'introduction, 66 000 signes, voir III.24 ; introduction partiellement en ligne [sur Fabula.org](#), [compte rendu publié dans Acta Fabula](#) )

12– *Medievalism on the Margins*, éd. Karl Fugelso avec l'assistance de Vincent Ferré et Alicia Montoya, Cambridge, D.S. Brewer, 2015, xx-258 p. (*Studies in Medievalism*, 24) [en particulier, section 'Speaking of the Middle Ages Today: European and Transatlantic Perspectives', p. 89-153]

13 – co-direction, du numéro *Tolkien/Lovecraft* de la revue *Europe*, 1044, avril 2016 (dir. Roger Bozzetto pour le dossier Lovecraft, dir. Vincent Ferré pour le dossier J.R.R. Tolkien, p. 103-201)



Relecture et révision des articles du dossier « J.R.R. Tolkien », rédaction du texte liminaire (p. 103-104, voir IV. 17), participation à la rédaction de l'introduction générale (p. 3-11), rédaction d'un article (p. 158-172, voir IV.16) et traduction d'un texte inédit par P. Kocher (p. 140-148, voir IX.22).

#### **A paraître (sous presse) :**

##### **En préparation (2) :**

14 – direction, *Tolkien et les Inklings*, Paris, Christian Bourgois éditeur (volume faisant suite au colloque organisé à Cerisy-la-Salle, 25 juillet - 1<sup>er</sup> août 2012), à paraître en 2016

15 – direction, avec l'assistance de D. Paon et R. Rossi, du volume *Proust et le roman moderne : perspectives comparatistes*, numéro 14 de la revue *Marcel Proust aujourd'hui*, à paraître fin 2016

(à la suite du séminaire doctoral 2014-2015 et du colloque international de juin 2015, voir XI.16)

#### **II. bis dossiers ou sections parues dans des revues (3) :**

1 – direction, *Actualité de Broch*, dossier critique pour la revue en ligne *Acta Fabula*, vol. 11, n°2, février 2010 (introduction, bibliographie, notes de lecture, supervision du dossier).

A lire sur Fabula : [www.fabula.org/revue/document5526.php](http://www.fabula.org/revue/document5526.php) (et voir *infra* IV.5)

2 – Edition & coordination du dossier « La culture du passé », in *Le Débat*, 177, 2013/4, p. 117-144 (3 articles : G. Bartholeyns : « Loin du passé », A. Besson : « Le retour d'Arthur au XXe siècle... une histoire infinie », V. Ferré, « Tolkien et le retour du Moyen Âge, ou l'histoire d'un malentendu » ; voir IV. 12)

3 – Dossier d'articles de Leo Carruthers, Damien Bador et Vincent Ferré, « Fiction et langues inventées, le cas de J. R. R. Tolkien » dans *Lalies - Langue & Littérature*, n°35, Paris, Éditions Rue d'Ulm - Presses de l'École normale supérieure, 2015, p.

[introduction, composition du dossier ; en lien avec le séminaire « CLELIA » d'août 2014, voir XI.17 pour le texte d'introduction « Présentation générale : philologie, critique et fiction »]

#### **III. Chapitres d'ouvrages (24 + 1) :**

1 – « Tolkien et le Moyen-Age, ou l'arbre et la feuille » [1998], in M. Gally (dir.), *La Trace médiévale et les écrivains d'aujourd'hui*, Paris, P.U.F., 2000, p. 121-141

2 – « Lire Broch en somnambule : un contrat douteux ? », in E. Bouju (dir.), *Littératures sous contrat*, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, coll. « Interférences », 2002, p. 57-71

3 – « Traduire Tolkien en français: On the Translation of J.R.R. Tolkien's Works into French and their Reception in France », en collaboration avec D. Lauzon et D. Riggs, in Th. Honegger (dir.), *Tolkien in Translation*, Zürich-Berne, Walking Tree Publishers, 2003, p. 45-68

- 4 – « “Mais dans les beaux livres, tous les contresens qu’on fait sont beaux” : M. Proust, R. Ruiz, V. Schlöndorff et H. Pinter », in J. Cléder, J.-P. Montier (dir.), *Proust et les images. Peinture, photographie, cinéma, vidéo*, Rennes, P.U.R., coll. « Æsthetica », 2003, p. 203-220 [à lire en ligne sur « [l’Atelier](#) » de Fabula et sur [HAL](#)]
- 4 bis : version anglaise : « Mais dans les beaux livres, tous les contresens qu’on fait sont beaux’ : Marcel Proust, Raoul Ruiz, Volker Schlöndorff and Harold Pinter », in Nathalie Aubert (dir.), *Proust and the Visual*, Cardiff, University of Wales Press, 2013, p. 182-202
- 5 – « Tolkien, our Judge of Peter Jackson: The Film Adaptations of *The Lord of the Rings* (Z. R. Bakshi and P. Jackson) », in Th. Honegger (dir.), *Translating Tolkien: Text and Film*, 2<sup>nde</sup> éd., Zürich-Berne, Walking Tree Publishers, 2011 (2004), p. 125-133.  
A lire en ligne sur [HAL](#) ; publié en français (version remaniée et mise à jour en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 135-151
- 6 – « Pour une recherche francophone sur J.R.R. Tolkien », in V. Ferré (dir.), *Tolkien, trente ans après (1973-2003)*, *op. cit.*, p. 7-15 (introduction de l’ouvrage)
- 7 – « La réception de J.R.R. Tolkien en France, 1973-2003 : quelques repères », in V. Ferré (dir.), *Tolkien, trente ans après (1973-2003)*, *op. cit.*, p. 17-35 [à lire en ligne sur [HAL](#)].  
Republié (version remaniée et mise à jour en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 167-207
- 7bis – Un entretien vient compléter cet article : « Christian Bourgois, l’éditeur français de Tolkien » (*ibid.*, p. 37-46). [à lire en ligne sur « [Modernités médiévales](#) »]
- 8 – « Le statut de J.R.R. Tolkien, “un accident de notre histoire domestique” ? », in Cécile Boulaire (dir.), *Le livre pour enfants. Regards critiques offerts à Isabelle Nières-Chevrel*, Rennes, PUR, coll. « Interférences », 2006, p. 119-125
- 9 – (avec Anne Besson), « Littérature de grande diffusion », in Anne Tomiche et Karl Zieger (dir.), *La recherche en littérature générale et comparée en France en 2007 [Livre Blanc de la SFLGC]*, Valenciennes, SFLGC/ Presses universitaires de Valenciennes, 2007, p. 279-287
- 10 – « Tolkien, retour et dérouté du roi : lectures politiques d’Arthur », in Anne Besson (dir.), *Arthur au miroir du temps*, Dinan, Terre de Brume, 2007, p. 83-105.  
A lire en ligne sur [HAL](#) ; republié en 2014 dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 279-318
- 11 – « “[...] ne fût-ce que par tradition et sur la foi de tant d’exemples” : *essai et philosophie* dans *A la recherche du temps perdu* et *Die Schlafwandler* », in E. Bouju & alii (dir.), *L’exemplarité*, Rennes, PUR, 2007, p. 73-80
- 12 – « J.R.R. Tolkien est-il un auteur pour enfants ? », in Nathalie Prince (éd.), *La littérature de jeunesse en questions*, Rennes, PUR, 2009, p. 155-184  
Republié (version remaniée) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 153-165
- 13 – « Vivre dans l’enfance ou être de son temps : disparition et affirmation des lois dans *USA* et *Die Schlafwandler* », in Philippe Zard (éd.), *Dix études sur Le roman et la loi [hommage à Norman Thau]*, Paris, Le Manuscrit, coll. « L’esprit des lettres », 2009, p. 105-116

14 – « La critique à l'épreuve de la fiction. Le "médiévalisme" de Tolkien (*Beowulf*, *Sire Gauvain*, *Le Retour de Beorhthoth* et *Le Seigneur des Anneaux*) », in M. Séguéy et N. Koble (dir.), *Passé présent. Le Moyen Age dans les fictions contemporaines*, Paris, Presses de la Rue d'Ulm, collection « Aesthetica », 2009, p. 45-54.

A lire en ligne sur [HAL](#) ; republié (version remaniée en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien*, *op. cit.*, p. 79-102

15 – « Quelle forme donner au roman ? Du rapport de fait au *Zeitgeist* : Proust, Broch et Dos Passos », in Pierre Bazantay et Jean Cléder (éd.), *De Kafka à Toussaint - Ecritures du XX<sup>e</sup> siècle. Mélanges offerts à Francine Dugast-Portes et Jacques Dugast*, Rennes, PUR, coll. « Interférences », 2010, p. 17-25

16 – (avec Daniel Mortier), « tout à fait en haut à gauche / ce mot seul encore lisible, octobre », introduction au volume *Littérature, Histoire et politique au XX<sup>e</sup> siècle, Hommage à Jean-Pierre Morel*, Paris, Ed. Le Manuscrit, coll. « L'esprit des Lettres », 2010, p. 11-25 [à lire [en ligne sur HAL](#)]

17 – « La mare et le pavé : U.S.A., ou comment écrire une contre-Histoire au lance-pierre », in *Littérature, Histoire et politique au XX<sup>e</sup> siècle, Hommage à Jean-Pierre Morel*, *op. cit.*, p. 327-341 [à lire [en ligne sur HAL](#)].

18 – avec M. Devaux et Ch. Ridoux, « Introduction », in *Tolkien aujourd'hui. Actes du colloque de Rambures [juin 2008]*, Valenciennes, Presses de l'université de Valenciennes, 2011, p. 7-18

19 – « Cinq ans après *Trente ans après*, post-scriptum sur les recherches francophones », *ibid.*, p. 373-380

20 – « "La permanence indestructible des formes d'art", ou la consolation de la littérature chez Proust, Broch et Dos Passos », in E. Poulain-Gautret (dir.), *Littérature narrative et consolation. Approches historiques et théoriques*, Arras, Artois Presses Université, 2012, p. 207-218

21 – « Early Critical Responses, 1922 to 1950s », in Adam Watt (dir.), *Marcel Proust in Context*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Literature in context », 2013, p. 191-198

22 – « Memory », in Elizabeth Emery, Richard Utz (dir.), *Medievalism: Key Critical Terms*, Londres, Boydell & Brewer, 2014, p. 133-140

23 – introduction (avec Nicolas Correard et Anne Teulade) au volume *L'herméneutique fictionnalisée. Quand l'interprétation s'invite dans la fiction*, *op. cit.*, p. 7-32 (voir II.13).

A lire en ligne (pré-version « auteur ») dans [l'atelier de Fabula](#), sur HAL [et sur academia.edu](#)

24 – « Médiévalisme », in Emmanuel Bouju (dir.), *Fragments d'un discours théorique : nouveaux éléments de lexique littéraire*, Nantes, Éditions Cécile Defaut, 2015, p. 249-265.

A lire en ligne (pré-version « auteur ») sur [academia.edu](#)

**A paraître :**

25 – « Quand y a-t-il œuvre néo-médiévale ? Lire Proust en médiévaliste », à paraître (33 900 s.). Préversion en ligne sur [academia](#) et [HAL](#)

#### **IV. Articles publiés dans des revues à comité de lecture (16 + 2) :**

1 – « Le cycle du savoir : modèle encyclopédique et théorie chez Proust et Broch », dans A. Besson, V. Ferré, Ch. Pradeau (dir.), *Cycle et collection*, numéro double, *Itinéraires et contacts de cultures*, 2008, p. 73-91. [l'article peut être consulté sur [Google Books](#) et sur HAL]

2 – (avec A. Besson et Ch. Pradeau), « Avant-propos », *ibid.*, p. 7-14

3 – « Tolkien ou la philologie fictionnelle : du mot à la fiction », in Sophie Rabau (dir.), *Poétiques de la philologie*, *LHT (Littérature, Histoire, Théorie)*, 5, janvier 2009. A lire en ligne : <http://www.fabula.org/lht/5/ferre.html>  
republié (version remaniée en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 103-133

4 – « De Vienne à Berlin, de l'essai sur Hofmannsthal à *La dégradation des valeurs* (H. Broch) – en passant par Paris (M. Proust, J. Dos Passos) », in K. Zieger, M. Sforzin (éd.), *Modes intellectuelles et capitales mitteleuropéennnes autour de 1900 : échanges et transferts [actes du colloque des 9-11 octobre 2008, université de Valenciennes]*, *Germanica*, n°43, 2009, p. 29-39 [disponible en ligne, sur [revues.org](#)]

5 – « La saveur de l'essai : Proust et l'essai fictionnel », *Poétique*, 158, mai 2009, p. 193-214  
A lire sur [HAL](#)

6 – « L'heure de Broch est-elle venue ? », introduction au dossier critique *Actualité de Broch*, *Acta Fabula*, février 2010, vol. 11, n°2, en ligne : <http://www.fabula.org/revue/document5526.php>

6bis – « Présentation de la *Dégradation des valeurs* (H. Broch, *Les Somnambules*) » [2003, revu pour la mise en ligne, février 2010], texte associé au dossier critique *Actualité de Broch*, *op. cit.*, en ligne sur [www.essaifictionnel.fr](http://www.essaifictionnel.fr)

7 – (avec Karen Haddad), « Proust, visages étrangers. Des cercles de l'Enfer aux eaux du Bosphore », introduction au numéro *Proust, l'étranger*, sous la dir. de K. Haddad, V. Ferré, *CRIN*, 54, 2010, p. 7-13. A lire en ligne sur [Fabula](#) ou sur [HAL](#)

8 – « Proust et la philosophie : lectures croisées (françaises, allemandes, anglophones) et réflexions génériques », *ibid.*, p. 129-146. A lire en ligne sur [HAL](#)

9 – « Médiévalisme et théorie, pourquoi maintenant ? », introduction à *Médiévalisme, modernité du Moyen Age*, *ILTC*, sous la dir. de V. Ferré, 2010, p. 7-25  
Article numérisé sur [Google Books](#) et [disponible sur hypotheses.org](#) ; traduit en anglais et intégré à la préface du numéro co-dirigé avec A. Montoya : *Speaking of The Medieval Today: French and Francophone Medievalisms*, RELIEF [*Revue Electronique de Littérature Française*], vol. 8, No 1 (2014), « Medievalism and Theory: Toward a Rhizomatic Medievalism » (voir IV.14)

10 – « “Nos plus belles idées sont comme des airs de musique” : musique, mortalité et pensée (Proust, Broch) », in Jüri Talvet (dir.), *Interlitteraria*, 16, 2011, vol. 1, p. 211-225

11 – « A l’ombre de Proust », *D’après Proust, N.R.F.*, 603, mars 2013, p. 255-266. Voir la préversion en ligne sur [HAL](#)

12 – « Tolkien et le retour du Moyen Âge, ou l’histoire d’un malentendu », *Le Débat*, 177, 2013/4, Dossier « La culture du passé », p. 126-132

A lire sur <http://www.cairn.info/revue-le-debat-2013-5-p-126.htm>

13 – avec M. Gally, « Le “médiévalisme” en questions » [titre original : « Médiévistes et modernistes face au médiéval »], *Perspectives médiévales* [En ligne], 35, *Tendances actuelles de la critique en médiévistique*, 2014. URL : <http://peme.revues.org/5695> ; DOI : 10.4000/peme.5695

14. introduction par A. Montoya et Vincent Ferré : « Medievalism and Theory: Toward a Rhizomatic Medievalism », introduction au numéro co-dirigé avec A. Montoya : *Speaking of The Medieval Today: French and Francophone Medievalisms*, RELIEF [*Revue Electronique de Littérature Française*], vol. 8, No 1 (2014). Voir [II. 14]

A lire en ligne : <http://www.revue-relief.org/index.php/relief>

15 – « Présentation générale : philologie, critique et fiction », introduction au dossier « Fiction et langues inventées, le cas de J.R.R. Tolkien », *Lalies - Langue & Littérature*, n°35, Paris, Éditions Rue d’Ulm - Presses de l’École normale supérieure, 2015, p. 175-177 (voir *II.bis*)

16 - « Altérité ou proximité de la littérature médiévale ? De l’importation d’une notion “européenne” en Amérique du Nord », *Perspectives médiévales*, 37, 2016 (*Le Moyen Âge en Amérique du Nord*) : à lire en ligne <http://peme.revues.org/9609>

17 – « Peut-on (re)traduire J.R.R Tolkien ? De la traduction en français d’une traduction fictive écrite par un authentique traducteur », revue *Europe*, numéro *Tolkien/Lovecraft*, co-dirigé, *op. cit.*, 1044, 2016, p. 158-172 (voir II. 13). [Préversion en ligne sur HAL](#)

18 – « J.R.R. Tolkien & (l’) *Europe* », texte liminaire du dossier *Tolkien*, dans *Europe*, numéro *Lovecraft/Tolkien* co-dirigé, *op. cit.*, 2016, p. 103-104 (voir II. 13). [Préversion en ligne sur HAL](#)

**A paraître (sous presse) :**

**V. Communications dans des colloques internationaux (avec publication des actes) [34+5].** Conférences invitées notées *inv.*

1 – « Littérature, musique et architecture : l’espace dans *Les Somnambules* de Hermann Broch », in J. Vion-Dury, J.-M. Grassin, B. Westphal (éd.), *Littérature et espaces. Actes du XXX<sup>e</sup> Congrès de la Société Française de Littérature Générale et Comparée. Limoges, 20-22 septembre 2001*, Limoges, PULIM, coll. « Espaces humains », 2003, p. 645-651.

2 – (*inv.*) « Le Livre Rouge et *Le Seigneur des Anneaux* de Tolkien : une fantastique incertitude » [2000], in F. Dupeyron-Lafay (éd.), *L’Image et le livre dans la littérature*

*fantastique et la science-fiction*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2003, p. 105 -131.

A lire en ligne. Republié (version remaniée en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 43-78

2a - traduit en italien (par Isabella Briganti) : « *Il Libro Rosso e Il Signore degli Anelli* di Tolkien: un'incertezza fantastica » in *Minas Tirith*, n° 19, juin 2007, p. 37-57

3 – (inv.) « La guerre et la réflexion sur l'événement dans *U.S.A., Les Somnambules* et *A la Recherche du temps perdu* », in E. Boisset, Ph. Corno (éd.), *Que m'arrive-t-il ? Littérature et événement [Actes du colloque de l'université Rennes 2, mars 2004]*, Rennes, PUR, 2006, p. 63-78.

3bis. Chapitre partiellement republié (dans une version remaniée et développée, exclusivement sur Proust) :

« “Une autre période géologique” ? La guerre et la réflexion sur l'événement dans *Le Temps retrouvé* » A. Saignes, A. Salha (dir.), *Romans de la fin d'un monde*, Rouen, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2015, p. 25-37

4 – (inv.) « Is the *Zerfall der Werte* an Essay? Essayismus and its consequences on theory in *Die Schlafwandler* (H. Broch) », *TRANS, Internet Journal for Cultural Studies [actes du congrès « Innovations and Reproductions in Cultures and Societies » (IRICS), Vienne, déc. 2005]*, 2005-2006, n°16, [en ligne](#) et sur [HAL](#)

5 – (inv.) « De Tristan à Tolkien : Beren, Túrin et Aragorn (I) – fonder la comparaison », in Arnaud Huftier (dir.), *Otrante*, n°19-20, Paris, Kimé, 2006, p. 281-290

Republié (version remaniée en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 243-259

6 – (inv.) « Erec et Enide, de Montalbán à Chrétien de Troyes », in I. Durand-Le Guern (éd.), *Images du Moyen Age [Actes du colloque de Lorient, 2005]*, Rennes, P.U.R., 2006, p. 185-196. A lire en ligne sur [HAL](#)

7 – (inv.) « Frontières de l'essai et de l'autobiographie », in F. Simonet-Tenant (éd.), *Le Propre de l'écriture de soi [actes du colloque de Paris 13, mai 2006]*, Paris, Téraèdre, 2007, p. 43-48

8 – (inv.) « De Tristan à Tolkien : Beren, Túrin et Aragorn (II) – l'amour fatal », in Anne Besson et Myriam White (éd.), *Fantasy : le merveilleux médiéval aujourd'hui [Actes du colloque d'Arras, mars 2006]*, Paris, Bragelonne, 2007, p. 17-30

Republié (version remaniée en 2014) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 261-277

8bis – traduit en italien (par Isabella Briganti) : « Tolkien e l'amore: Túrin, Beren, Tristano e Isotta », in *Minas Tirith*, n°20, 2007, p. 51-68 (conférence (inv.) prononcée à l'invitation de la Società Tolkieniana Italiana, 31 août 2007, Bassano dell' Grappa, Italie)

9 – « Tolkien, the Author and the Critic: *Beowulf*, *Sir Gawain and the Green Knight*, *The Homecoming of Beorhtnoth* and *The Lord of the Rings* », in Sarah Wells (éd.), *The Ring Goes Ever On, Tolkien 2005. Proceedings*, Londres, The Tolkien Society, 2008, vol. 1, p. 162-168. Intervention dans le cadre du colloque *The Ring Goes Ever On*, Birmingham, 11-15 août 2005. A lire en ligne sur [HAL](#).

10 – (inv.) « The Rout of the King: Tolkien's Readings on Arthurian kingship (*Farmer Giles of Ham* and *The Homecoming of Beorhthoth*) », in Frank Weinreich et Margaret Hiley (éd.), *Tolkien's Shorter Works. Essays of the Jena Conference 2007*, Zürich-Berne, Walking Tree Publishers, 2008, p. 59-76.

Conférence inaugurale du colloque *Tolkien's Shorter Works*, université de Iéna (All.), 4 mai 2007

11 – « The nature and status of theory in *Le Temps retrouvé* », in Adam Watt (éd.), *Le Temps retrouvé, Eighty Years After/80 ans après [Actes du colloque de Royal Holloway, université de Londres, 17-19 décembre 2007]*, Oxford-Berne-Berlin-Bruxelles-Francfort-New York-Vienne, Peter Lang, coll. « Modern French Identities », 2009, p. 195-208.

Article disponible sur [HAL](#) et numérisé sur [Google Books](#)

12 – « “Combattre le mensonge” : l'essayiste engagé et les biographies de USA (J. Dos Passos) », intervention parue dans une version anglaise : « “Fighting lies”: the committed essayist and the biographies in U.S.A. », dans Frédéric Sylvanise et Anne Ollivier-Mellios (éd.), *Ecriture et engagement aux Etats-Unis (1918-1939) [Actes du colloque de Paris 13, déc. 2006]*, Paris, Editions Ophrys, collection « Trafic », 2010, p. 57-69.

13 – (inv.) « Limites du médiévalisme : l'exemple de la courtoisie chez Tolkien (*Le Seigneur des Anneaux* et *Les Lais du Beleriand*) », in E. Burle, V. Naudet (éd.), *Fantasmagories du Moyen Age. Entre médiéval et moyenâgeux [actes du colloque des 7-9 juin 2007]*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, coll. « Senefiance », 2009, p. 11-19

[un extrait a été mis en ligne sur [« l'Atelier de théorie littéraire » de Fabula](#)]

14 – (inv.) « L'autorité de l'auteur invisible (Broch, Dos Passos) », in E. Bouju (éd.), *L'Autorité [actes du colloque des 16-18 octobre 2008, université de Rennes 2]*, Rennes, PUR, 2010, p. 121-131

15 – « *Medievalism* et *cultural studies* : enjeux et impensés d'une proximité revendiquée », in D. Souiller et alii (éd.), *Etudes culturelles, anthropologie culturelle et comparatisme [Actes du XXXV<sup>e</sup> congrès de la SFLGC, 3-5 septembre 2008, université de Bourgogne]*, Dijon, Centre « Textes et cultures » / Editions du Murmure, 2010, vol. 2, p. 187-197.

16 – Présentation et animation de la table ronde « Emergence de la recherche néo-médiévisitque » dans le cadre des journées d'étude « La *Fantasy* en France aujourd'hui : Écrire, éditer, traduire, illustrer », 10-11 juin 2009, université Paris 13-Nord [Enregistrement disponible en ligne : <[www.modernitesmedievales.org/colloques.htm](http://www.modernitesmedievales.org/colloques.htm)>]

17 – (inv.) « L'essai est-il soluble dans la fiction ? », intervention dans le cadre de la journée d'études « Essai et fiction dans la *Recherche* : le partage des genres ? », organisée le 11 avril 2011 par Maya Lavault dans le cadre des travaux menés par l'Équipe Proust de l'ITEM/CNRS.

Publication dans le *Bulletin d'informations proustiennes*, 42, 2012, p. 113-125, sous le titre : « Entre essai et roman, la question des “lois” chez Proust »

18 – (inv.) « Du *big bang* au *big crunch* : la Terre du Milieu de Tolkien, un monde en expansion infinie ? », in Alexandre Gefen, Tiphaine Samoyault (éd.), *La taille des romans [actes du colloque de Tourtour, 2006]*, Paris, Classiques Garnier, 2012, p. 157-178

Republié (version remaniée en 2014, et augmentée) dans *Lire J.R.R. Tolkien, op. cit.*, p. 209-243

19 – (*inv.*) « “La sensation du moyen âge”, ou le chien errant de Combray », intervention au colloque « Proust : le centenaire de *Swann* », org. Antoine Compagnon et Kazuyoshi Yoshikawa (Cerisy-la-Salle, 27 juin-4 juillet 2012), publiée dans *Swann le centenaire*, sous la dir. d’Antoine Compagnon et Kazuyoshi Yoshikawa, avec la collaboration de M. Vernet, Paris, éditions Hermann, 2013 p. 239-253.  
En ligne sur [HAL](#)

20 – (*org.*) « Voir Proust en Montaigne : Rorty et le “personnage” de l’ironiste », communication dans le cadre du colloque « *Swann* à Nanterre », org. K. Haddad et F. Schuerewegen, avec V. Ferré, université Nanterre Paris Ouest, 30-31 octobre 2013.  
Texte paru en décembre 2013 dans la revue néerlandaise [RELIEF](#), vol. 7, n°2, 2013, p. 36-45.  
[à lire [en ligne](#) sur le site de la revue *RELIEF*]

#### **A venir :**

21 – (*inv.*) « Exposer Tolkien », communication dans le cadre du colloque « Tolkien » organisé par Steven Tamburini, université de Lausanne, 5 avril 2017

#### **A paraître :**

21 – « Traduire une réécriture néo-médiévale : J.R.R. Tolkien et “l’héritage nordique” (*The Legend of Sigurd / La légende de Sigurd*) », communication présentée dans le cadre du XXXVII<sup>e</sup> congrès de la Société française de littérature générale et comparée (SFLGC), « Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ? », université de Bordeaux 3, 27-29 octobre 2011.

A paraître dans une version remaniée, dans l’ouvrage *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). Histoire, théorie, critique, op. cit. ...*

22 – (*inv.*) Intervention « De Charybde en Scylla : une réduction de la fracture polytextuelle est-elle possible ? (Dos Passos, Broch) », dans le cadre de la journée « Autorité et polytextualité » organisée par Irène Langlet et Emmanuel Bouju à Rennes 2, 8 mars 2007 – publication en ligne à venir

23 – « Au carrefour des traditions et des genres, *USA* de Dos Passos et l’essai américain », communication présentée au XLIX<sup>e</sup> congrès de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur (SAES), « Essai(s) », université de Bordeaux 3, 8-10 mai 2009, à paraître (35 000 signes)

24 – « De quel monde parlent les “énoncés de réalité” fictionnalisés ? L'exemple de Proust », journée d’étude « Fiction et réalité : entre symbioses et tensions », org. Karine Gros et Agnès Perrin, UPEC- Paris 12, 7 avril 2012 ; à paraître

25 – « Traduire et éditer Tolkien », intervention au colloque « Tolkien et les Inklings », org. R. Bozzetto et Vincent Ferré, Cerisy-la-Salle, 25 juillet-1<sup>er</sup> août 2012, à paraître chez Christian Bourgois éditeur (voir II.14)



26 – (inv.) « Faut-il mentir au lecteur (pour son propre bien) ? Lectures philosophiques de Proust », colloque « Littérature, ruptures, contrats » (« Lire en Europe aujourd'hui », III), université de Cádiz, 17-18 septembre 2012, à paraître dans les « Colloques en ligne » de [www.fabula.org](http://www.fabula.org)

27 – (inv.) « La vérité est-elle cachée dans un “couvent de Hollande” ? Lectures européennes de Proust en moraliste (1922-2000) », communication dans le cadre du colloque « Swann in Nijmegen », org. Franc Schuerewegen, université de Nimègue (Pays-Bas), 30 mai 2013

28 – (inv.) « *Swann* : ouverture d'un livre-somme ou première pierre d'un cycle ? », communication dans le cadre du colloque « *Swann at 100/ Swann à 100 ans* », org. Adam Watt, université d'Exeter (G.-B.), 16-18 décembre 2013. A paraître dans une version remaniée, dans l'ouvrage *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). Histoire, théorie, critique, op. cit. ...*

29 – (inv.) « Proust et Homère chez les robots : *Ilium* de Dan Simmons », intervention dans le cadre du colloque « Représentations et réinterprétations de la guerre de Troie dans la littérature et la pensée occidentales », org. B. Cuny-Le Callet et E. Le Corre, pour le LIS (UPEC), à Paris Est Créteil, les 20 et 21 mars 2014.

A paraître

30 – (inv.) : 2 conférences dans le cadre du cycle « Fictions et langues inventées, le cas de J.R.R. Tolkien », session de l'université d'été 2014 de CLELIA (Linguistique & Littérature, ENS Ulm), Evian, 25-29 août 2014

Interventions : « Fiction et langues inventées, le cas de J.R.R. Tolkien : introduction ». Texte publié dans le numéro 35 de *Lalies - Langue & Littérature*, Paris, Éditions Rue d'Ulm - Presses de l'École normale supérieure, 2015 (voir II.bis)

31 – « The Adventures of a Notion: *Alterität- altérité-alterity*, from Europe to the USA », dans le cadre de la 29th International Conference on Medievalism, « Transfers of Culture: Medievalisms on the Move », 24-25 octobre 2014 (Georgia Institute of Technology, Atlanta, USA).

une version française a été présentée sous le titre : « Altérité ou proximité de la littérature médiévale ? De l'importation d'une notion “européenne” en Amérique du Nord », dans le cadre de la Journée d'étude « Le thème médiéval dans l'Amérique des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles », ICP Paris, 10 avril 2015 et publiée dans *Perspectives médiévales*, 2016 (voir IV. 15)

33 – « Proust, nouveau roman ? », introduction à l'atelier organisé dans le cadre du XL<sup>e</sup> congrès de la Société Française de Littérature Générale et comparée, « Nouveaux mondes, nouveaux romans ? », 26-28 novembre 2015, université d'Amiens (voir XI. 18). Version écrite à paraître en ligne sur le site de la société française de littérature générale et comparée ([www.sflgc.org](http://www.sflgc.org)), préversion sur HAL

34 – (inv.) « Approcher le genre de l'essai par *l'essai fictionnel* », communication dans le cadre du colloque « Le quatrième genre : l'essai », org. à l'université de Poitiers, 12-14 novembre 2015. A paraître

35 - (*inv.*) «Is the Past Our Future? Historicity and Essay as a Genre (from facebook to Montaigne) », intervention dans le cadre de la session « Where is the essay going ? » (org. Christy Wampole), congrès de l'ACLA (American Comparative Literature Association), Harvard, USA, du 16 au 20 mars 2016

36 – (*inv.*) « “Les idées sont des succédanés des chagrins”, ou comment la théorie naît de la souffrance (Proust) », colloque « Représentations de la souffrance » organisé par B. Petey-Girard et P. Séverac pour l'EA « Lettres, Idées, Savoirs » (LIS) à l'UPEC, 12-14 mai 2016 ; à paraître dans *Représentations de la souffrance*, dir. B. Petey-Girard et P. Séverac, Paris, Classiques Garnier, 2017

### Communications à venir :

## VI. Communications dans des séminaires et journées d'étude (avec publication) [13+2]

1 – Intervention sur « Proust et la philosophie : lectures croisées (françaises, américaines) et réflexions génériques », dans le cadre de la journée d'étude sur « Proust et l'incertitude », organisée avec Karen Haddad à Paris 10-Nanterre, 1<sup>er</sup> juin 2007.  
Texte publié dans K. Haddad, V. Ferré (dir.), *Proust, l'étranger, op. cit.*, voir II.6.

2 – (*inv.*) « L'“échec” du *Tentateur*, ou Broch en nouveau Virgile ? », communication dans le cadre du séminaire « Modernités antiques », organisé à Paris 13 et Paris 10, 12 octobre 2007, par Anne Tomiche et Véronique Gély, publiée dans V. Gély, A. Tomiche, S. Parizet (dir.), *Modernités antiques. La littérature occidentale et l'Antiquité gréco-romaine dans la première moitié du XXe siècle*, Nanterre, Presses universitaires de Paris Ouest, 2014, p. 359-379

3 – (*inv.*) « Proust, la philosophie et l'essai », séminaire de l'ITEM (ENS Ulm), « Comparer Proust », 11 février 2008, à paraître dans le *Bulletin d'informations proustiennes*

4 – (*inv.*) « La saveur de l'essai : Proust et l'essai fictionnel », présentation dans le cadre de l'« atelier interne » de l'équipe Fabula, 18 février 2008 ; texte publié dans *Poétique*, 158, mai 2009, p. 193-214 (voir *supra* IV.2)

5 – (*inv.*) « Tolkien ou la philologie fictionnelle : du mot à la fiction », intervention dans le cadre de la journée d'étude sur la « Poétique de la philologie » organisée par Sophie Rabau à l'université Paris 7- Denis Diderot, le 20 juin 2008 ; texte publié dans *Poétiques de la philologie, LHT (Littérature, Histoire, Théorie)*, 5, janvier 2009. (voir *supra* IV.3)

6 – (*inv.*) Intervention sur « Littérature médiévale et anachronisme » (avec M. Séguy, N. Koble, A. Mussou), le 6 janvier 2012, dans le cadre du séminaire « Anachronies : textes anciens et théories modernes » organisé par F. Fleck, N. Koble, A. Welfringer, pour les départements des Sciences de l'Antiquité de Littérature et Langues, en collaboration avec l'Équipe Fabula à l'ENS. A paraître en ligne sur « L'atelier » de Fabula

7 – « L'herméneutique fictionnalisée. Quand l'interprétation s'invite dans la fiction », synthèse et conclusions du double colloque des 21 janvier et 10-11 juin 2011, avec A. Teulade

et N. Corréard, dans le cadre des journées de bilan du programme ANR « Hermès » (pilote par F. Lavocat), 4 février 2012.

Voir le volume *Quand l'interprétation s'invite dans la fiction, op. cit.* (voir II.13)

8 – (*inv.*) Intervention et table-ronde dans le cadre des journées d'étude « Le Centre de recherches proustiennes de la Sorbonne nouvelle : historique et perspectives », 17 novembre 2012, org. par Mireille Naturel, Centre de recherches proustiennes de la Sorbonne nouvelle-Paris 3 : présentation du programme « Proust dans la recherche comparatiste, bilan et nouvelles perspectives » (2006-2009).

9 – (*inv.*) « Un sujet philosophique infini... », intervention dans le cadre du séminaire Proust de l'ITEM, org. Nathalie Mauriac Dyer et Philippe Chardin, le 10 février 2014 ; à paraître dans le *Bulletin d'Informations Proustiennes*

10 – (*inv.*) « “Les idées sont des succédanés des chagrins” : souffrance et théorie chez Proust », intervention dans le cadre du séminaire du LIS (UPEC) « Approches de la souffrance », 28 janvier 2015.

11 – (*inv.*) « Aspects de l'essai : références comparatistes, enjeux théoriques », intervention dans le cadre de la journée d'étude sur le programme de l'agrégation de Lettres 2016 (« “Inspirations méditerranéennes” : aspects de l'essai au XXe siècle »), org. à Paris Sorbonne par D. Chauvin et J.Y. Masson le 13 juin 2015 : « Aspects de l'essai : références comparatistes, enjeux théoriques ». Texte de l'intervention publié sur le site de la SFLGC (à venir) et [à lire en ligne](#) sur academia ou [HAL](#)

12 – « Peut-on traduire J.R.R. Tolkien ? » intervention [à l'occasion de la publication en français de *Beowulf. Traduction et commentaire*, éd. de Christopher Tolkien, trad. de Christine Laferrière, et de la nouvelle traduction du *Seigneur des Anneaux* par Daniel Lauzon], séminaire « Tolkien » à l'ENS Paris, 25 janvier 2016 – texte à paraître sous une forme remaniée (voir IV.16) dans le numéro *Tolkien/Lovecraft* de la revue *Europe*, avril 2016 [voir II.13]. Intervention enregistrée [et mise en ligne](#).

13 - « Transposition de l'héritage poétique nordique et enjeux politiques dans l'œuvre de J. R. R. Tolkien », intervention du vendredi 5 février 2016 dans le cadre des journées « Représentations modernes et contemporaines des Nordes médiévaux » (Lille, Bruxelles, Boulogne), org. Alain Dierkens, Alban Gautier, Odile Parsis-Barubé, Alexis Wilkin., Intervention à paraître dans V. Ferré, *Médiévalisme, Moyen Âge et modernité (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles) : Histoire et théorie, op. cit.*

**A venir :**

## **VII. Communications dans des séminaires, journées et colloques, non publiées [16]** (conférences invitées notées *inv.*)

1 – (*inv.*) avec Ariane Bayle et Mathieu de La Gorce, intervention à l'ENS de Fontenay/Saint-Cloud (30 mars 2000), « Enjeux de la littérature comparée dans les études seiziémistes », dans le cadre du Séminaire *Littérature du XVI<sup>e</sup> siècle. Pratiques et Enjeux du discours critique*, animé par Michel Jourde et Jean-Charles Monferran

2 – « Ethique et esthétique chez Hermann Broch : la question du mal », 9 février 2002, dans le cadre du « séminaire » informel de doctorants de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, org. Alison Boulanger, Vincent Ferré, Chiara Nanicinni, Frédérique Leichter-Flack, Alice Pintiaux.

3 – (*inv.*) Interventions sur J.R.R. Tolkien dans des séminaires de DEA et Master, dont ceux de Jean-Pierre Morel (Littérature générale et comparée, université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle, 11 avril 2002), de Leo Carruthers (« J.R.R Tolkien, entre critique médiéviste et fiction “médiévale” », littérature médiévale anglaise, université de Paris 4-Sorbonne, 22 novembre 2005), de Michèle Gally (Ecole Normale Supérieure LSH, 14 février 2006), intervention devant des *graduate students* américains à l’Institute for European Studies, 23 novembre 2010 (« Tolkien en France : traduction et réception ») ; « De Proust à Tolkien : pourquoi le Moyen Âge ? », conférence invitée par le CESCUM (Centre d’Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale) dans le cadre du séminaire du master « Lettres et arts », spécialité « Renaissances médiévales : des lettres antiques aux littératures du Moyen Age » (ReMediA), université de Poitiers, 9 mars 2012 ; dans deux cours de culture générale à Sciences-Po Paris (2004), etc.

4 – (*inv.*) « Ce que le roman nous dit de l’essai », dans le cadre de la journée d’étude « L’essai : la liberté de l’esprit », organisée par F. Dumont et I. Langlet à la Bibliothèque nationale de France, 10 juin 2006

5 – (*inv.*) « J.R.R. Tolkien, d’Oxford à la Terre du Milieu » et « Visions de la Terre du Milieu », 17 et 19 juillet 2007, à l’invitation de John Howe dans le cadre de sa résidence d’artiste, à Sainte-Ursanne (Suisse)

6 – (*inv.*) « Le médiévalisme. Autour de *Studies in Medievalism* », intervention dans le cadre de l’« Atelier de lecture théorique », université de Paris 13, vendredi 2 avril 2010

7 – « Comment représenter son époque ? Proust et la théorie : totalité, modernité et connaissance », colloque « Proust et son époque » organisé par L. Schehr et P. Bray, à l’université d’Urbana-Champaign, USA, 8-10 avril 2010

8 – (*inv.*) « Théorie et fiction, théorie dans la fiction. De Montaigne à Proust », intervention (le 6 juillet 2010) dans le cadre de l’université d’été (*Intensive Program*) « L’avenir des études littéraires : critique et globalisation », organisée par K. Haddad et F. Schuerewegen (pour le réseau *LEA* !) à Nanterre, du 1<sup>er</sup> au 12 juillet 2010

9 – (*inv.*) « *La Légende de Sigurd de Gudrún* (2009), de J.R.R. Tolkien, entre réécriture poétique et discours critique », intervention dans le cadre du colloque « Le savant dans les lettres. Réécritures et érudition dans la réception du Moyen Âge », organisé à l’université de Lausanne par Alain Corbellari et Ursula Bähler, 21-23 octobre 2010

10 – (*inv.*) Participation à la journée d’étude « Proust : travaux récents, nouvelles méthodes », organisée le 10 mars 2011 à la Fondation Hugot du Collège de France par Antoine Compagnon et Nathalie Mauriac Dyer, autour de dix interventions de doctorants et postdoctorants.

11 – (inv.) « “[C]es sauvages pêcheurs pour qui, pas plus que pour les baleines, il n’y eut de Moyen Âge” : de l’intertextualité médiévale à l’intertextualité néo-médiévale », intervention dans le cadre du séminaire « Théories et méthodologies comparatistes : l’intertextualité littéraire » (Emmanuel Bouju), université Rennes 2, 29 novembre 2011

12 – (inv.) « De Proust à Tolkien : pourquoi le Moyen Âge ? », conférence invitée par le CESCUM (Centre d’Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale) dans le cadre du séminaire du master « Lettres et arts », spécialité « Renaissances médiévales : des lettres antiques aux littératures du Moyen Age » (ReMediA), université de Poitiers, 9 mars 2012

13 – (inv.) « Les contes ne sont pas “fées” pour les enfants : *Le Hobbit* et *Le Seigneur des Anneaux* (JRR Tolkien) », journée d’étude « Le jeu de la fiction et du réel : mythes et modernité(s) » organisée par Karine Gros, 13 avril 2013, Université Paris Est.

14 – (inv.) « Proust : perspectives comparatistes et outils numériques », intervention dans le cadre du séminaire du [Centre de Recherche Proustien](#) (CRP19, Sorbonne Nouvelle-Paris 3), lundi 16 juin 2014

15 – (inv.) « Tolkien historien ? La Terre du Milieu et le XX<sup>e</sup> siècle », médiathèque de Compiègne, 15 octobre 2014 – en lien avec le travail de conseiller littéraire pour l’exposition « Tolkien et la Grande Guerre », 3 octobre 2014-3 janvier 2015.

16 – (inv.) Intervention lors d’une table ronde organisée pour la publication de *Tolkien et la religion. Comme une lampe invisible*, Leo Carruthers, Presses Universitaires Paris Sorbonne (2016), 30 novembre 2016

17 - « J.R.R. Tolkien : De *Beowulf* au *Seigneur des Anneaux* : l’arbre du récit et ses feuilles », intervention dans le cadre du séminaire « Europe des Lettres », org. Guy Ducrey et T. Victoroff, Université de Strasbourg, 2 décembre 2016

18 – (inv.) « Écrire, peindre, filmer, jouer : Tolkien dans tous ses états », intervention dans le cadre du séminaire « littérature et cinéma » org. par Jacqueline Nacache et Régis Salado, Paris Diderot, 6 mars 2017

**A venir :**

## **VIII. Comptes rendus et rapports (5+2)**

1 – « Dynamiques plurielles de l’essai », *Acta Fabula*, Printemps 2006 (volume 7, numéro 1), 26 500 signes. À lire en ligne sur Fabula : < <http://www.fabula.org/revue/document1252.php> > sur : *Dérives de l’essai*, sous la direction de René Audet, *Etudes littéraires*, vol. 37, n° 1, automne 2005

2 – avec Anne Teulade : rapport du jury de littérature comparée de l’agrégation externe de Lettres modernes (seconde composition), session 2008. Question : « Naissance du roman moderne ».

A lire en ligne sur le site du Ministère de l’Education Nationale

[ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/siac/siac2/jury/2008/agreg\\_ext/lm.pdf](ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/siac/siac2/jury/2008/agreg_ext/lm.pdf) (p. 53- 80)

et sur le site de la Société Française de Littérature Générale et Comparée : <<http://www.vox-poetica.org/sflgc/concours/index.html>>

3 – Page « Médiévalisme, modernités médiévales » sur « L’atelier de théorie littéraire » de [fabula.org](http://www.fabula.org)

[URL: [http://www.fabula.org/atelier.php?M%26acute%3Bdi%26acute%3Bvalisme%2C\\_modernit%26acute%3Bs\\_m%26acute%3Bdi%26acute%3Bvales](http://www.fabula.org/atelier.php?M%26acute%3Bdi%26acute%3Bvalisme%2C_modernit%26acute%3Bs_m%26acute%3Bdi%26acute%3Bvales)]

4 – Page « Comparatisme : l’exemple de Proust », sur « L’atelier de théorie littéraire » de [fabula.org](http://www.fabula.org)

[URL : [http://www.fabula.org/atelier.php?Comparatisme\\_%3A\\_l%27exemple\\_de\\_Proust](http://www.fabula.org/atelier.php?Comparatisme_%3A_l%27exemple_de_Proust)]

5 – « Le mouvement infini de la *Recherche* », compte rendu (32 000 signes) pour *Acta Fabula*, dossier « Let’s Proust again » (mars 2013) publié sous le titre « La *Recherche* en mouvement » sur : Anne Simon, *Proust ou le réel retrouvé. Le sensible et son expression dans À la recherche du temps perdu*, Paris, Editions Honoré Champion, coll. « Recherches proustiennes », rééd. 2011, 248 p. A [lire en ligne](#) sur Fabula et sur [HAL](#)

**A paraître :**

## **IX. Traductions et éditions : œuvres de J.R.R. Tolkien (Christian Bourgois éditeur) [22+2]**

[Traduction, révision ou supervision de la traduction ; suivi de fabrication et d’impression]

1 – Traduction des avant-propos de *The Lord of the Rings*, éditions de 1954 et 1966 (in *Tolkien. Sur les Rivages de la Terre du Milieu, op. cit.*, p. 308-316) – avec Delphine Martin

2 – Révision de l’édition française de Humphrey Carpenter, *J.R.R. Tolkien, une biographie* [1<sup>re</sup> éd. : 1980], éd. revue et augmentée, Paris, Christian Bourgois, 2002, 272 p. (traduction et révision de la traduction, établissement et traduction d’un index détaillé, etc.)

3 – Direction de la publication de *Faërie et autres textes* (Paris, Christian Bourgois, 2003, 431 p.) : supervision de la traduction d’inédits (« Mythopoeia », *Le Retour de Beorhnoth*, introduction aux *Aventures de Tom Bombadil* et introduction de Christopher Tolkien à *Tree and Leaf*) et de la révision de la traduction des *Aventures de Tom Bombadil*, établissement de notes, etc.

4 – Supervision de la traduction de nouvelles *Lettres du Père Noël* et de la révision de la traduction originale : *Lettres du Père Noël*, édition revue et augmentée, Paris, Christian Bourgois, 2004, 111 p.

5 – Supervision de la traduction de 3 articles pour le volume *Tolkien, Trente ans après... , op. cit.* : Thomas Honegger, « De l’occidentalien à l’anglais moderne : le traducteur et le réseau de langages tolkienien » (par Daniel Lauzon) ; Tom Shippey : « Orques, Spectres de l’Anneau et Êtres-des-Galgals : les représentations du mal chez Tolkien » (par Céline Leroy) ; Verlyn Flieger : « Frodo et Aragorn : le concept du héros » (par Pascal Aubin)

6 – Traduction (avec Delphine Martin) de J.R.R. Tolkien, *Lettres*, Christian Bourgois éditeur, 2005, 711 p.

Un extrait (la lettre n°131) a paru dans J.R.R Tolkien, *Le Silmarillion*, édition illustrée par Ted Nasmith, Paris, Christian Bourgois, 2004, p. xv-xxix.

Un choix de lettres a été lu sur France Culture du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2013. Voir *infra*

7 – Supervision de la traduction par Christine Laferrière de : J.R.R. Tolkien, *Les Monstres et les critiques et autres essais*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2006, 297 p.

8 – Direction et révision de la traduction par Daniel Lauzon et Elen Riot de : J.R.R. Tolkien, *Les Lais du Beleriand (Histoire de la Terre du Milieu, III)*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2006, 647 p.

9 – Traduction (avec Delphine Martin) d'Alan Lee, *Cahier de croquis du Seigneur des Anneaux*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2006, 191 p.

10 – Supervision de la traduction par Daniel Lauzon de : J.R.R Tolkien, *La Formation de la Terre du Milieu (Histoire de la Terre du Milieu, IV)*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2007, 371 p.

11 – Supervision de la traduction par Delphine Martin de : J.R.R Tolkien, *Les Enfants de Húrin*, Paris, Christian Bourgois, 2008, 298 p.

12 – Supervision de la traduction par Daniel Lauzon de : J.R.R Tolkien, *La Route Perdue (Histoire de la Terre du Milieu, V)*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2008, 518 p.

*bis*-Parution séparée des *Etymologies*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2009, 160 p.

13 – Supervision de la traduction par Ch. Laferrière de : J.R.R Tolkien, *La Légende de Sigurd et Gudrún*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2010, 297 p.

14 – Traduction de Cor Blok, *Une Tapisserie pour Tolkien. Illustrations pour Le Seigneur des Anneaux*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2011, 160 p.

15 – Supervision de la traduction par D. Lauzon de : J.R.R. Tolkien, *Le Hobbit*, édition annotée par D. Anderson, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2012, 462 p.

15 bis – Supervision de la traduction par D. Lauzon de : J.R.R. Tolkien, *Le Hobbit*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2012, 390 p. [voir la page [« Scoop it » sur Le Hobbit](#) ; plusieurs éditions : édition illustrée par J.R.R Tolkien, édition illustrée par J. Catlin, etc.]

16 – Traduction de 4 notices de Thomas Honegger dans le *Dictionnaire Tolkien, op. cit.* : « Ælfwine, Eriol » (p.7-9), « Allemagne (et langue allemande), réception en » (p. 23-26), « (*Le*) Retour de Beorhtnoth... » (p. 500-503), « *Sir Orfeo* » (p. 551-553).

17 – Supervision de la traduction par Christine Laferrière de : J.R.R Tolkien, *La Chute d'Arthur*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2013, 249 p.

18 – Supervision de la nouvelle traduction par Daniel Lauzon de J.R.R. Tolkien, *Le Seigneur des Anneaux*, éd. illustrée par Alan Lee, Paris, Christian Bourgois éditeur, t.1, *La Fraternité de l'Anneau*, octobre 2014, 528 p.

Prix spécial du jury « Imaginales » 2015, Epinal

19 - Supervision de la traduction par Christine Laferrière de : J.R.R. Tolkien, *Beowulf. Traduction et commentaire*, Paris, Christian Bourgois éditeur, 2015, 464 p.

20 – Supervision de la nouvelle traduction par Daniel Lauzon de J.R.R. Tolkien, *Le Seigneur des Anneaux*, éd. illustrée par Alan Lee, Paris, Christian Bourgois éditeur : t. 2, *Les Deux Tours*, 2015, 432 p.

21 – Traduction et supervision (depuis 2007 ; *assistant éditorial* en 2013-2015) de la traduction d'articles pour le site du Tolkien Estate, [www.tolkienestate.com](http://www.tolkienestate.com), site littéraire trilingue (anglais, français, espagnol) consacré à J.R.R. Tolkien – projet piloté par Adam Tolkien.

*Editorial assistant* : consultant pour le développement, en charge du contenu (présentation des œuvres, rédaction et édition des articles), recrutement et coordination des traducteurs, relations avec l'éditeur français, etc.

22bis – « Le peintre, l'écrivain et l'arbre des contes. A propos de *Feuille, de Niggle* », extrait publié dans *Europe. Tolkien / Lovecraft*, avril 2016, p. 146-154 (voir II. 13) de Paul Kocher, *Les Clés de l'œuvre de J.R.R. Tolkien. Le royaume de la Terre du Milieu* [1<sup>re</sup> édition originale : 1973 ; 1<sup>re</sup> traduction : 1980], nouvelle édition, Paris, Bragelonne, coll. « Essais », 2017

23 – Supervision de la nouvelle traduction par Daniel Lauzon de J.R.R. Tolkien, *Le Seigneur des Anneaux*, éd. illustrée par Alan Lee, Paris, Christian Bourgois éditeur : t. 3 *Le Retour du roi*, 2016, 520 p.

**Sous presse :**

**A venir :**

22 – Traduction de Paul Kocher, *Les Clés de l'œuvre de J.R.R. Tolkien. Le royaume de la Terre du Milieu*, nouvelle édition, Paris, Bragelonne, coll. « Essais », 2017  
[révision de la traduction française, partielle et épuisée, de *Master of Middle-earth, the Achievement of J.R.R. Tolkien*, 1973 ; harmonisation de la traduction, ajout de notes et références ; traduction d'un chapitre inédit]

## **X. Diffusion et valorisation de la recherche - articles de vulgarisation scientifique**

1 – « La familiarité du merveilleux », écrit avec A. Besson, dans *Pourquoi nous croyons aux contes de fées*, hors-série du *Nouvel Observateur* (avec J.-M. Schaeffer, C. Montalbetti, Th. Pavel, M. Conche, G. Menegaldo, etc.), décembre 2006, p. 40-45.

2 – « Les chevaliers de la Table Ronde » [commentaire de l'enluminure Français 112 (3)], dans *Textes et documents pour la classe (TDC)*, numéro sur *La Légende arthurienne*, n°959, septembre 2008, p. 25-28



- 3 – « Le cas Tolkien », dans *Textes et documents pour la classe (TDC)*, numéro sur *La fantasy*, n° 967, janvier 2009, p. 18-19.
- 4 – « Au cinéma, un *Temps* introuvable ? », *Le Magazine Littéraire*, dossier sur *Proust Retrouvé*, avril 2010, p. 84-85.
- 5 – « “... une ville lointaine miroitant dans un brouillard éclairé par le soleil.” Les villes chez Tolkien », in *Textes et documents pour la classe (TDC)*, numéro sur *Les Villes imaginaires*, n°1019, septembre 2011, p. 22-23
- 6 – « Borges : une littérature européenne sous le signe du Nord » (à propos de l'*Essai sur les littératures médiévales germaniques*), *Le Magazine Littéraire*, dossier *Borges*, juin 2012, p. 76-77 [publié sous le titre « L'autre *Seigneur des Anneaux* »].
- 7 – Notices « *(Les) Enfants de Húrin* », « *Faërie et autres textes* », « Réception de l'œuvre en France », « *Les monstres et les critiques* » ; et (en collaboration) « *Fantasy* » (avec A. Besson), « Mortalité, mort » (avec M. Priou), « Tolkien et le Moyen Âge » (avec L. Carruthers), dans V. Ferré (dir.), *Dictionnaire Tolkien*, Paris, CNRS Editions, 2012, p. 177-178, 204-205, 209-210, 231-233, p. 416, 429-430, 431
- 8 à 10 – Trois articles « Soubassements méconnus d'un continent », « La légende à travers les siècles » [titre original : « Tolkien entre deux siècles ? »], « Indistinctement savant et rêveur », *Le Magazine Littéraire*, dossier *Tolkien* coordonné par Alexis Brocas et Vincent Ferré, janvier 2013, p. 51, 54-56 et 72-73  
Dossier présenté dans le cadre d'une invitation de la revue *Uppercut*, revue littéraire des étudiants de l'UFR LLSH de l'université Paris Est Créteil, le 16 janvier 2013 – captation vidéo en ligne.
- 11 – Rédaction de la notice bibliographique sur J.R.R. Tolkien pour toutes les éditions de poche françaises (Pocket, Livre de Poche) en 2006 et 2012.
- 12 – « Délivrons-nous (enfin) de Proust ! », *Les grands débats*, dossier « Nul n'est moins mort que Proust / Comment se débarrasser de Proust ? » (dir. Pierre Assouline), avril-mai 2013, à lire [en ligne sur le site des « Grands Débats »](#)
- 13 – « La philosophie est une fiction » [titre original : « De Bouveresse à Botton : lectures (plus ou moins) “philosophiques” de Proust »], *Magazine Littéraire*, dossier *Proust, Cent ans de Recherche* (dir. A. Gefen, M. Vernet), septembre 2013, p. 66-67
- 14 – « Tolkien, d'Oxford à la Sorbonne », article de l'ouvrage *Tolkien. Fabrique d'un monde*, sous la dir. d'Alexis Brocas et Vincent Ferré (voir I), p. 139-141
- 15 – Article « Tolkien, J.R.R. », in Isabelle Nières-Chevrel et Jean Perrot (dir.), *Dictionnaire du livre de jeunesse*, Paris, Editions du Cercle de la librairie, 2013, p. 929-930.
- 16 – « J.R.R. Tolkien, d'une guerre à l'autre », in Nicolas Beaupré (dir.), *Ecrivains en guerre 1914-1918 « Nous sommes des machines à oublier* [catalogue de l'exposition à l'Historial de la Grande Guerre], Paris, Gallimard, 2016, p. 136-137.

## **A paraître :**

17 – Entrées « Tolkien, J.R.R. » et « Tolkien, Christopher », in Jacques Goimard, Stéphane Manfredo et Nathalie Labrousse (dir.), *Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'imaginaire*, Nantes, l'Atalante, à paraître

## **Autres articles en ligne sur les sites suivants :**

www.fabula.org (dans « l'Atelier de théorie littéraire »), HAL (<http://hal.archives-ouvertes.fr>), www.modernitesmedievales.org, www.essaifictionnel.fr, www.pourtolkien.fr, etc.

**Diffusion et valorisation de la recherche** via les sites [www.fabula.org](http://www.fabula.org), [www.sflgc.org](http://www.sflgc.org), [www.modernitesmedievales.org](http://www.modernitesmedievales.org), [www.pourtolkien.fr](http://www.pourtolkien.fr), [www.tolkienestate.com](http://www.tolkienestate.com)

- via les carnets de recherche sur la plateforme Hypothèses : [proustmod.hypotheses.org](http://proustmod.hypotheses.org) ; [medievalisme.hypotheses.org](http://medievalisme.hypotheses.org) ; [modmed.hypotheses.org](http://modmed.hypotheses.org)

- via « Scoop-it » :

<http://www.scoop.it/t/litterature-comparee> ; <http://www.scoop.it/t/these> ; <http://www.scoop.it/t/proust> ; <http://www.scoop.it/t/sflgcpaparutions> ; <http://www.scoop.it/t/sflgcvenements>

Création puis gestion du site internet du Centre d'études des nouveaux espaces littéraires (EA « CENEL », [www.univ-paris13.fr/cenel](http://www.univ-paris13.fr/cenel)) en 2004-2011 – désormais intégré à l'EA 7338 « Pléiade » (<http://www.univ-paris13.fr/pleiade/>)

Référent pour les enseignants-chercheurs dans la gestion du site internet (<http://lis.u-pec.fr/>), revu et réorganisé en 2013 à l'occasion de l'évaluation du LIS par l'AERES (janvier 2014).

## **Interventions dans les médias depuis 2001, sur J.R.R. Tolkien et le médiévalisme :**

. Radio : France Culture (« Nouveaux chemins de la connaissance », « Mauvais genres », « Le Rendez-vous ») ; France Inter : « La marche de l'Histoire », etc.

. Télévision : France 5 (dont : « La grande librairie »), Arte ; TF1 (« Vol de nuit » ; JT) ; Canal+

. Presse écrite : *Télérama*, *Libération*, *Le Monde*, *Ouest France*, *Sud Ouest*, *Le Nouvel Observateur*, *Les Inrockuptibles*, *L'Express*, *Chronic'Art*, *La Presse*, *Le Devoir*, etc.

Participation à la rédaction de nombreux articles de presse écrite, dont « L'anneau de la discorde / Christopher Tolkien, le fils conducteur », entretien accordé à Raphaëlle Rérolle par Christopher Tolkien, *Le Monde*, 7 juillet 2012, supplément culturel, p. 3-6

. Internet : [liberation.fr](http://liberation.fr), [zerodeconduite.net](http://zerodeconduite.net), [tolkiendil.com](http://tolkiendil.com), etc.

Conseiller littéraire (crédité ou non) ou intervenant pour des documentaires :

- « J.R.R. Tolkien, des mots, des mondes » (S. Backès, réalisation 2011-2013 ; diffusion sur Arte, déc. 2014)

- « Tolkien, Seigneur des écrivains », Portrait de J.R.R. Tolkien réalisé par F. Busnel pour « La grande librairie » (diffusion : [décembre 2014](#))

Conseiller scientifique pour les expositions suivantes (liste non exhaustive) :

## **Réalisations radiophoniques :**

- « Pages arrachées à la correspondance de Tolkien », France Culture, enregistrement le 20 juin pour diffusion 1<sup>er</sup> juillet 2013 (puis 4 lectures en direct du 2 au 5 juillet).

*Lettres* de J.R.R. Tolkien choisies et présentées par V. Ferré, lues par Jérôme Kircher. Réalisation Jacques Taroni. Conseillère littéraire : Emmanuelle Chevreière.

A écouter en ligne : <http://www.franceculture.fr/emission-fictions-le-feuilleton-pages-arrachees-a-la-correspondance-de-tolkien-15-2013-07-01>

Voir *supra* les références de la traduction (D. Martin et V. Ferré) : IX.5

## **XI. Organisation de colloques et de journées d'étude (19)**

[En fin de rubrique : participation à des comités scientifiques de colloques]

De 2003 à 2016 : **12 colloques et 7 journées d'études** organisés et co-organisés (outre **2 sessions** au sein d'un congrès, une table ronde, **2 séminaires doctoraux** suivis de journée d'étude ou de colloque).

Ces événements scientifiques ont tous débouché (sauf deux) sur la publication d'actes ou la parution de volumes proposant une version retravaillée des interventions – voir la rubrique II.

Les deux autres événements ont été enregistrés et sont disponibles en ligne.

1 – Organisation d'une journée d'étude sur J.R.R. Tolkien, dans le cadre de la « Semaine Littéraire » (littérature, musique, cinéma, arts plastiques : 29 mars/5 avril 2003) à l'université Rennes 2, jeudi 3 avril 2003.

Certains des textes ont paru dans V. Ferré (dir.), Tolkien, *Trente ans après*, *op. cit.* (voir II. 1)

2 – Organisation d'une journée de conférences sur J.R.R. Tolkien à la Bibliothèque nationale de France, le 31 janvier 2004. Enregistrement vidéo disponible à la BnF (cote NUMAV-49820), enregistrement sonore disponible en ligne sur [www.pourtolkien.fr](http://www.pourtolkien.fr)

3 – Co-organisation avec Christophe Pradeau et Anne Besson (Artois), du colloque « Cycle et collection », 22-24 novembre 2006, université Paris 13-Nord.

Volume publié : A. Besson, V. Ferré, Ch. Pradeau (dir.), *Cycle et collection*, *op. cit.* (voir II. 2)

4 – Co-organisation, avec Karen Haddad, d'une journée d'étude sur Proust, à Paris 10, 1<sup>er</sup> juin 2007 : « Proust et l'incertitude »

4bis - Co-organisation, avec Karen Haddad, d'une deuxième journée d'étude sur Proust, à Paris 13, 23 novembre 2007 : « Visages étrangers de Proust »

4ter- Co-organisation, avec Karen Haddad, d'une troisième journée d'étude sur Proust, à Paris 10, 6 juin 2008 : « Proust et les mondes lointains »

Une sélection de textes des 3 journées a paru dans K. Haddad, V. Ferré (dir.), *Proust, l'étranger*, *op. cit.* (voir II. 5)

5 – Co-organisation, avec Charles Ridoux et Michaël Devaux, du colloque « Tolkien aujourd'hui », 13-15 juin 2008, université Paris 13-Nord / université de Valenciennes

Volume publié : M. Devaux, V. Ferré, Ch. Ridoux (éd.), *Tolkien aujourd'hui*, *op. cit.* (voir II. 7)

6 – Co-organisation, avec Karen Haddad, du colloque « Proust : dialogues critiques », à Paris 10 et Paris 13, 25-27 mars 2009.

Publication en cours sur Fabula.org : [www.fabula.org/colloques](http://www.fabula.org/colloques) ; URL : <http://www.fabula.org/colloques/sommaire2156.php> (mise en ligne progressive, depuis octobre 2013 ; de certains textes, remaniés)

7 – Co-organisation, avec A. Larue et Anne Besson (Arras), du colloque : « La *Fantasy* en France aujourd’hui : Écrire, éditer, traduire, illustrer », 10-11 juin 2009, université Paris 13-Paris Nord.

Enregistrement audio en ligne : <[www.modernitesmedievales.org/colloques.htm](http://www.modernitesmedievales.org/colloques.htm)>.

8 – Organisation du colloque « Médiévalisme, Modernité du Moyen-Age », 19-21 novembre 2009, à Metz et au château de Malbrouck (à l’invitation du conseil général de la Moselle)

Volume paru : V. Ferré (dir.), *Médiévalisme. Modernité du Moyen Âge*, *op. cit.* (voir II.6)

9 – Co-organisation, avec Alicia Montoya (Groningen, Pays-Bas) du colloque « Medievalism, Speaking of the Middle Ages Today. Transatlantic Dialogues / Médiévalisme : Parler du Moyen Âge. Dialogues transatlantiques » (7-10 juillet 2010).

Volumes parus (voir II. 11) : *Speaking of The Medieval Today: French and Francophone Medievalisms*, RELIEF, 8, 1 (2014), *op. cit.* et *Medievalism on the Margins*, éd. Karl Fugelso avec l’assistance de Vincent Ferré et Alicia Montoya, *op. cit.*

10 – Co-organisation, avec Anne Teulade (Nantes) du colloque « Quand l’interprétation s’invite dans la fiction », 2 (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> s.), vendredi 10-samedi 11 juin 2011, Paris 13

Voir le volume *Quand l’interprétation s’invite dans la fiction*, *op. cit.* (voir II.13)

11 – Co-organisation, avec Roger Bozzetto, du colloque « J.R.R. Tolkien et les Inklings » à Cerisy-la-Salle, 25 juillet - 1<sup>er</sup> août 2012.

Volume d’actes accepté chez Christian Bourgois Editeur, à paraître (voir II.12)

12 – Co-organisation, avec Karen Haddad, de la journée d’étude « Proust, d’autres possibles. Autour de *L’introduction à la méthode posttextuelle* (F. Schuerewegen) », université Paris Ouest Nanterre, 3 octobre 2012.

13 – Co-organisation de la journée d’étude « Kourouma/ Gogol » à l’université Paris Est Créteil, 20 octobre 2012.

Enregistrements de la journée disponibles en ligne sur le site du [LIS](http://lis.univ-paris1.fr)

14 – Co-organisation, avec Karen Haddad et Franc Schuerewegen du colloque « *Swann* in Nijmegen » à l’université Raboud de Nimègue (Pays-Bas), 30 mai 2013 (premier volet) et « *Swann* à Nanterre (Proust 1913-2013) » à l’université Paris Ouest, 30-31 octobre 2013 (second volet) – dans le cadre d’un programme « Van Gogh » France/ Pays-Bas en deux parties

15 – Participation à l’organisation du congrès de l’Association internationale de Littérature Comparée (AILC), Paris-Sorbonne, juillet 2013, sous la direction d’Anne Tomiche – travail de communication ; évaluation d’articles pour la publication des actes (2017)

16 - Organisation de la session « Fictions et langues inventées, le cas de J.R.R. Tolkien », à l'université d'été 2014 de CLELIA (Linguistique & Littérature, ENS Ulm), Evian, 25-29 août 2014 org. par Berenger Boulay (Fabula/CLELIA), Nicole Guilleux (Caen/ CLELIA) et Daniel Petit (ENS/ CLELIA) :

Organisation et 2 interventions personnelles – voir V.30 : « Fiction et langues inventées, le cas de J.R.R. Tolkien : introduction » ; et « Philologie, critique et fiction » - avec 3 autres interventions de Leo Carruthers (Paris-Sorbonne), Damien Bador.

Parution des textes dans *Lalies, Langue & Littérature*, n°35, Paris, Éditions Rue d'Ulm - Presses de l'École normale supérieure, 2015 (voir II.bis)

17 – organisation, avec Delphine Paon et Raffaello Rossi, du séminaire doctoral « Proust et le roman moderne, perspectives comparatistes », à Paris Est : 4 séances (7 novembre 2014, 30 janvier 2015, 27 mars 2015, 5 juin 2015) et colloque international les 25-27 juin 2015.

Voir le carnet de recherches <http://proustmod.hypotheses.org/> ; publication d'un volume à venir : revue *Marcel Proust aujourd'hui*, à paraître en 2017

18 – Organisation de l'atelier « Proust, nouveau roman ? » dans le cadre du XL<sup>e</sup> congrès de la Société Française de Littérature Générale et comparée, « Nouveaux mondes, nouveaux romans ? », 26-28 novembre 2015, université d'Amiens.

Interventions de Sandra Cheilan (Université Paris Ouest Nanterre), Delphine Paon (Université Paris Nord), Raffaello Rossi (Université Paris Est / Université de Bologne), Jennifer Rushworth (université d'Oxford)

19 – Organisation, avec le service des manifestations, de la soirée J.R.R. Tolkien à la BnF, mercredi 23 novembre 2016 : présentation de la nouvelle traduction du *Seigneur des Anneaux* (éd. Bourgois) par Daniel Lauzon ; table ronde avec Anne Besson, Louise Fauduet, Pierre Krause, Daniel Lauzon, Stéphane Marsan.

20 – Organisation, avec Julitte Stioui et Agnès Edel-Roy, du cycle doctoral (séminaire + journée d'étude) « Hybridité », de janvier à juin 2017, UPEC, sous l'égide du LIS EA 4395 : 27 janvier, 24 février, 31 mars, 28 avril, 2 juin et 23 juin – répondant pour la séance du 24/02 sur l'hybridité romanesque

**A venir :**

## **XII. Direction de collections**

. Direction de la collection « Médiévalisme(s) », CNRS Editions – titres parus :

- Isabelle Pantin, *Tolkien et ses légendes, une expérience en fiction*, 2009

Voir le compte rendu sur [nonfiction.fr](http://nonfiction.fr) par Nicolas Aude

- Vincent Ferré (dir.), *Dictionnaire Tolkien*, 2012

Voir détails en II.7

. Direction de la collection Tolkien, Christian Bourgois éditeur – 19 titres parus depuis 2002 : Voir l'entrée IX. Traductions

. Direction de la collection « Essais », Bragelonne, depuis 2013 – titres parus depuis 2014 :

- Sylvie Allouche et Sandra Laugier (dir.), *Buffy tueuse de vampires*, 2014 (textes de Sylvie Allouche et Sandra Laugier, Anne Besson, Tristan Garcia, Barbara Olszewska, Jeroen Gerrits, Jocelyn Benoist, Pascale Molinier, Thierry Jandrok)
- Michaël Devaux (dir.), *La Feuille de la compagnie 3 : l'Effigie des Elfes*, 2014 (textes de Michaël Devaux, Carl F. Hostetter, Benjamin Babut, Jérôme Sainton, Didier Willis, Clyde S. Kilby, Jean-Philippe Qadri ; avec des inédits de J.R.R. Tolkien en édition bilingue)
- Tom Shippey, *J.R.R. Tolkien, auteur du siècle*, trad. A. Brémont, Paris, Bragelonne, 2016, 490 p.